

22.03.2016

## Kære medlemmer af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig

Hermed fremsendes referatet fra mødet den 4.2.2016 kl. 15.30.

Teilnehmer: **Jens Møller**, Tønder Kommune, **Margarethe Ehler**, Kreis Nordfriesland, **Bernd Börensens (for Gary Funck)**, Kreis Nordfriesland, **Uwe Jessen**, deutsche Minderheit, **Gabriele Stappert**, Stadt Flensburg, **Sybilla Lena Nitsch**, Dansk mindretal, **Johannes Schmidt**, Stadt Flensburg, **Mario de Vries**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Stephan Kleinschmidt**, Sønderborg Kommune, **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune, **Tim Wulff**, Aabenraa Kommune, **Irena Scheicher**, Ministerium für Kultur, Justiz und Europa, **Dirk Wenzel**, Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg, **Lotte Urfe**, Aabenraa Kommune, **Torge Korff**, Stadt Flensburg, **Helle Barsøe**, Sønderborg Kommune, **Jørn Mejer**, Haderslev Kommune, **Jørgen Popp Petersen**, Tønder Kommune, **Marion Petersen**, tysk mindretal, **Karsten Stühmer**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Johanna Jürgensen**, Stiftung Nordfriesland, **Frank Nickelsen**, frisisk mindretal, **Anne-Mette Olsen**, Regionskontor & Infocenter, **Andreas Ott**, Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig, **Ralf Marquardt** (Dolmetscher)

Afbud: **Gary Funck** (stedfortræder Bernd Börensens) Kreis Nordfriesland, **Rune Højer** Haderslev Kommune, **Allan Emiliussen** Haderslev Kommune,

*04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig*

## Sehr geehrte Mitglieder des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig

hiermit übersenden wir das Protokoll zur Sitzung am 04.02.2016 um 15.30 Uhr:

Teilnehmer: **Jens Møller**, Tønder Kommune, **Margarethe Ehler**, Kreis Nordfriesland, **Bernd Börensens (for Gary Funck)**, Kreis Nordfriesland, **Uwe Jessen**, deutsche Minderheit, **Gabriele Stappert**, Stadt Flensburg, **Sybilla Lena Nitsch**, Dansk mindretal, **Johannes Schmidt**, Stadt Flensburg, **Mario de Vries**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Stephan Kleinschmidt**, Sønderborg Kommune, **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune, **Tim Wulff**, Aabenraa Kommune, **Irena Scheicher**, Ministerium für Kultur, Justiz und Europa, **Dirk Wenzel**, Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg, **Lotte Urfe**, Aabenraa Kommune, **Torge Korff**, Stadt Flensburg, **Helle Barsøe**, Sønderborg Kommune, **Jørn Mejer**, Haderslev Kommune, **Jørgen Popp Petersen**, Tønder Kommune, **Marion Petersen**, tysk mindretal, **Karsten Stühmer**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Johanna Jürgensen**, Stiftung Nordfriesland, **Frank Nickelsen**, frisisk mindretal, **Anne-Mette Olsen**, Regionskontor & Infocenter, **Andreas Ott**, Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig, **Ralf Marquardt** (Dolmetscher)

Entschuldigt: **Gary Funck** (Vertreter Bernd Börensens) Kreis Nordfriesland, **Rune Højer**, Haderslev Kommune, **Allan Emiliussen**, Haderslev

**Hans Philip Tietje** Region Syddanmark, **Karsten Jensen** Tønder Kommune, **Tom Holden Jensen**, Sønderborg Kommune, **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Kultur, Justiz und Europa.

## 1. Velkomst

Gabriele Stappert byder velkommen, idet Stephan Kleinschmidt er forsinket. Særlig velkomst til Sønderborg Kommunes nye chef for Kultur, Fritid og Landdistrikter, Nicolai Dupont Heidemann. Derefter kort præsentationsrunde.

## 2. Godkendelse af dagsorden

Godkendt.

## 3. Muligheder og grænser for interkulturel dialog i grænseoverskridende kulturprojekter – en præsentation af forskningsresultater ved Markus Herschbach (bilag)

Se bilag "Præsentation Markus Herschbach"

## 4. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

### 4.1 Revideret forslag indsatsområder

*På sidste kulturudvalgsmøde bad udvalget forvaltningen om at indarbejde elementer fra indsatsområdet "1920-2020" i indsatsområdet "Kultur på kryds og tværs". Efterfølgende er der fra den tyske del af kulturfaggruppen stillet forslag om at ændre titlen på indsatsområdet "Kultur på kryds og tværs", da den tyske oversættelse giver indtryk af noget sammenblandet og rodet.*

**04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Kommune, **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, **Karsten Jensen** Tønder Kommune, **Tom Holden Jensen**, Sønderborg Kommune, **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Kultur, Justiz und Europa.

## 1. Begrüßung

Gabriele Stappert begrüßt die Teilnehmer, da Stephan Kleinschmidt verspätet ist. Insbesondere wird der neue Chef für Kultur, Freizeit und ländliche Räume der Kommune Sønderborg, Nicolai Dupont Heidemann, begrüßt. Im Anschluss findet eine Vorstellungsrunde statt.

## 2. Genehmigung der Tagesordnung

Genehmigt

## 3. Möglichkeiten und Grenzen des interkulturellen Dialogs bei grenzüberschreitenden Kulturprojekten – Präsentation von Forschungsergebnissen durch Markus Herschbach (Anlage)

Siehe Anlage „Präsentation Markus Herschbach“

## 4. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

### 4.1. Überarbeiteter Vorschlag Handlungsfelder

*Auf der letzten Kulturausschusssitzung hat der Ausschuss die Verwaltung darum gebeten, einige Elemente des Handlungsfeldes „1920-2020“ in das Handlungsfeld „Kultur kreuz und quer“ zu implementieren. Nachfolgend hat der deutsche Teil der Kulturfachgruppe den Vorschlag gemacht, den Titel „Kultur kreuz und quer“ zu ändern, da dieser keinen guten Eindruck macht.*

22.03.2016

Mario de Vries påpeger, at der ikke er sammenhæng mellem mange små kommuner, og at godt uddannede unge forlader regionen.

Johanna Jürgensen foreslår, at der henvises til, at regionen er landligt præget. Forvaltningen bedes nuancere formuleringen. Gabriele Stappert opfordrer udvalget til at vælge den nye titel "Kultur grænseløs", fordi det også kan bruges i overført betydning.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender revideret forslag til indsatsområder med de faldne bemærkninger, og at titlen på indsatsområdet "Kultur på kryds og tværs" ændres til "Kultur grænseløs".

## **4.2 Organisationsmodel Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020**

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har bedt forvaltningen om at komme med en nærmere beskrivelse af organisering i næste kulturaftaleperiode. Udvalget bad forvaltningen om at tage højde for følgende to spørgsmål:*

*a) Hvordan skal kulturaktørerne inddrages i udvikling af*

**04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Mario de Vries weist darauf hin, dass es zwischen den vielen kleinen Kommunen keinen Zusammenhang gibt und dass die gut ausgebildeten jungen Menschen die Region verlassen. Johanna Jürgensen schlägt vor, dass darauf hingewiesen wird, dass die Region ländlich geprägt ist. Die Verwaltung wird gebeten die Formulierung zu verfeinern.

Gabriele Stappert fordert den Ausschuss auf, den neuen Titel "Kultur grenzenlos" zu wählen, weil dieser auch im übertragenen Sinn gebraucht werden kann.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den revidierten Vorschlag zu den Handlungsfeldern mit den geäußerten Bemerkungen sowie dass der Titel des Handlungsfeldes "Kultur kreuz und quer" in "Kultur grenzenlos" geändert wird.

## **4.2. Organisationsmodell Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020**

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat die Verwaltung darum gebeten, die Organisation in der nächsten Kulturvereinbarungsperiode näher zu beschreiben. Der Ausschuss hat die Verwaltung darum gebeten folgende Fragen zu berücksichtigen:*

*a) Wie werden die Kulturakteure in die Entwicklung von*

*delprojekter?*

*b) Hvordan sikres politikerne et fleksibelt handlerum i løbet af kulturaftaleperioden?*

Anne-Mette Olsen gør rede for en række ændringsforslag, som er indtruffet efter udsendelse af bilaget.

Torge Korff henviser til at det bør hedde Vertreter der Kulturverwaltung statt Kulturbeamter.

### **Beslutning**

Kulturdvalg Sønderjylland-Schleswig godkender revideret organisationsmodel med faldne bemærkninger som grundlag for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig i perioden 2017-2020.

## **4.3 Vision for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig**

*Kulturfaggruppen har i samarbejde med mindretalsrepræsentanter udarbejdet forslag til vision for ny kulturaftaleperiode. Der er lagt vægt på, at visionen afspejler indhold i de to valgte indsatsområder.*

### **Beslutning**

Kulturdvalg Sønderjylland-Schleswig godkender forslag til ny vision for kulturaftaleperioden 2017-2020.

**04.02.2016 Kulturdvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**  
*Teilprojekten mit einbezogen?*

*b) Wie wird den Politikern ein flexibler Handlungsspielraum im Laufe der Kulturvereinbarungsperiode gesichert?*

Anne-Mette Olsen erläutert einige Änderungsvorschläge, die nach der Versendung der Anlage eingetroffen sind.

Torge Korff weist darauf hin, dass es "Vertreter der Kulturverwaltung" statt „Kulturbeamter“ heißen muss.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt das revidierte Organisationsmodell mit den geäußerten Bemerkungen als Grundlage für die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig im Zeitraum 2017-2020.

## **4.3. Vision für die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig**

*Die Kulturfachgruppe hat in Zusammenarbeit mit den Vertretern der Minderheiten einen Vorschlag für eine Vision der neuen Kulturvereinbarungsperiode erarbeitet. Es wurde darauf Wert gelegt, dass die Vision den Inhalt der zwei gewählten Handlungsfelder widerspiegelt.*

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Vorschlag für eine neue Vision für den Kulturvereinbarungszeitraum 2017-2020.

22.03.2016

04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

#### 4.4 Økonomisk niveau for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

*I kulturfaggruppen er der arbejdet med forskellige finansielle scenarier for en ny kulturaftaleperiode.*

*På forvaltningsniveau har der været en klar udmelding fra de to tyske Kreise om, at de økonomiske rammebetingelser i de to Kreise er dårlige, og at det derfor anbefales at reducere parternes bidrag i en ny grænseoverskridende kulturaftaleperiode i forhold til i den nuværende kulturaftale.*

*Kulturstyrelsen oplyste på et møde den 1.09.2015, at man også som hidtidigt accepterer en finansieringsmodel, hvor partnere bidrager med forskellige beløb.*

*Kulturfaggruppen har diskuteret muligheden for, at de grænsenære partnere bidrager med forskellige beløb, men der var der enighed om at foreslå økonomiske niveauer for parternes finansiering, hvor de grænsenære partnere bidrager med ligelig medfinansiering til de fælles grænseoverskridende indsatsområder.*

*Kulturfaggruppen foreslår, at Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager stilling til tre mulige økonomiske niveauer:*

*På niveau 1 er der gået ud fra et bidrag på 300.000 DKK pr.*

#### 4.4. Finanzierungsniveau der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

*In der Kulturfachgruppe wurde mit verschiedenen finanziellen Szenarien für die neue Kulturvereinbarungsperiode gearbeitet. Von der Verwaltung der beiden deutschen Kreise wurde klar gesagt, dass die finanziellen Rahmenbedingungen in den Kreisen schlecht sind und aus diesem Grund wird empfohlen, den Beitrag der Partner für die neue grenzüberschreitende Kulturvereinbarungsperiode zu reduzieren.*

*Die Kulturstyrelse informierte bei einem Treffen am 01.09.2015 darüber, dass auch Finanzierungsmodelle akzeptiert werden, in denen die verschiedenen Partner unterschiedlich hohe Beiträge leisten.*

*Die Kulturfachgruppe hat darüber diskutiert, ob es eine Option ist, dass die grenznahen Partner unterschiedlich hohe Beiträgen leisten, aber es herrschte Einigkeit darüber, dass die Finanzierungsvorschläge für die Partner so ausgerichtet werden, dass die grenznahen Partner alle gleich hohe Beiträge leisten hinsichtlich der gemeinsamen grenzüberschreitenden Handlungsfelder.*

*Die Kulturfachgruppe schlägt vor, dass der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig zu drei verschiedenen Finanzierungsniveaus Stellung nimmt.*

*Im Niveau 1 wurde von einem Beitrag von 40.000 EUR per*

*partner, hvilket ligger knap under det nuværende niveau.  
På niveau 2 og 3 er partnernes bidrag sat til hhv. 225.000 DKK og 150.000 DKK.*

*Der lægges i forvaltningens forslag op til, at de danske partnere internt udarbejder en fordelingsnøgle efter befolkningstal, hvorimod hver tysk partner betaler en tredjedel af det samlede tyske bidrag.*

*Når medlemmerne i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig er blevet enige om, hvilket finansielt niveau der skal lægges til grundlag for de videre drøftelser om en kommende kulturaftale, vil forslaget om niveau for medfinansiering blive sendt til høring hos de enkelte partnere.*

*På mødet i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig den 10.3.2016 skal medlemmerne træffe en endelig beslutning om, hvilken finansieringsmodel der skal indgå i det beslutningsforslag om en kommende kulturaftale, som alle partnere skal tage stilling til i deres respektive beslutningstagende organer.*

*Det danske kulturministerium, Region Syddanmark og Land Schleswig-Holstein vil sideløbende blive bedt om at forholde sig til indhold i og budget for en kommende Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig.*

Jørgen Popp spørger om niveauerne har været drøftet med Kulturstyrelsen. Andreas Ott svarer, at Kulturstyrelsens seneste

#### **04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

*Partner ausgegangen, was knapp unter dem Niveau der laufenden Kulturvereinbarung liegt. Im Niveau 2 und 3 beträgt der Beitrag 30.000 und 20.000 EUR.*

*Der Vorschlag der Verwaltung beinhaltet, dass die drei dänischen Partner intern einen Verteilungsschlüssel nach Bevölkerungsanteil erarbeiten. Die deutschen Partner zahlen jedoch je ein Drittel des gesamten deutschen Beitrags.*

*Wenn die Mitglieder im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig sich auf ein finanzielles Niveau, das als Grundlage für eine kommende Kulturvereinbarung dienen soll, geeinigt haben, wird der Vorschlag über die Kofinanzierung zur Behandlung bei den einzelnen Partnern weitergegeben. Auf der Sitzung des Kulturausschusses Sønderjylland - Schleswig am 10.03.16 müssen die Mitglieder eine endgültige Entscheidung darüber fällen, welches Finanzierungsmodell in einen Beschlussvorschlag über eine kommende Kulturvereinbarung eingehen soll. Zu diesem Vorschlag müssen dann alle Partner in den zuständigen Ausschüssen Stellung beziehen.*

*Das dänische Kulturministerium, Region Syddanmark und Land Schleswig-Holstein werden gleichzeitig darum gebeten, zu Inhalt und Budget der kommenden Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig Stellung zu nehmen.*

Jørgen Popp fragt, ob die Niveaus mit der dänischen Kulturbehörde erörtert worden sind. Andreas Ott antwortet,

22.03.2016

udmelding har lydt på maks. 50 % finansiering, men at det konkrete oplæg ikke har været forbi Kulturstyrelsen. Margrethe Ehler gør opmærksom på, at Kreis Nordfriesland nok ikke kan være med til niveau 1. Dertil svarer Karsten Stühmer, at man også i Kreis Schleswig-Flensburg maksimalt vil kunne gå med til niveau 2. Landkreise er konsolideringskredse, hvilket betyder, at delstaten kontrollerer budgetterne. Gabriele Stappert fortæller, at hun gerne vil forsøge at argumentere for niveau 1, fordi Kulturaftalen er et godt instrument, som det kan betale sig at kæmpe for. Johannes Schmidt forklarer, at det handler om en fortsættelse af et bidrag, som i forvejen er sat ned. Bernd Börensén fortæller, at man sandsynligvis ikke kan finansiere Kultur på samme niveau som hidtil, men at man via Kulturaftalen kan opnå refinansiering.

Gabriele Stappert har svært ved at se, hvordan forslaget om et særligt dansk indsatsområde skal kunne omsættes i praksis, hvis kredsene ønsker et lavere finansielt niveau, og de danske partnere vil fastholde niveau 1, samtidig med at Stadt Flensburg også opnår en tilkendegivelse for niveau 1.

Det understreges af Stephan Kleinschmidt, at høringsvaret ikke er lig en beslutning hos de enkelte partnere men skal danne baggrund for, at kulturudvalgsmedlemmer den 10.3.16 på næste

**04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

dass die letzte Äußerung der Kulturbehörde hieß maximal 50 % Finanzierung, dass aber die konkrete Vorlage noch nicht bei der Kulturbehörde eingereicht war.

Margrethe Ehler macht darauf aufmerksam, dass der Kreis Nordfriesland dem Niveau 1 wohl nicht zustimmen kann. Dazu antwortet Karsten Stühmer, dass man auch im Kreis Schleswig-Flensburg maximal das Niveau 2 mittragen könne. Die Kreise sind Konsolidierungskreise, dies bedeutet, dass das Land Schleswig-Holstein die Haushalte kontrolliert.

Gabriele Stappert sagt, dass sie gerne versuchen will für Niveau 1 zu argumentieren, weil die Kulturvereinbarung ein gutes Instrument ist, für das es sich zu kämpfen lohnt.

Johannes Schmidt erklärt, dass es sich um die Fortsetzung eines Beitrages handelt, der im Vorfeld herabgesetzt ist.

Bernd Börensén berichtet, dass man Kultur wahrscheinlich nicht mehr wie bisher finanzieren kann, dass man aber via der Kulturvereinbarung eine Refinanzierung erreichen kann.

Gabriele Stappert hat Schwierigkeiten zu sehen, wie der Vorschlag für ein rein dänisches Handlungsfeld in die Praxis umgesetzt werden könnte, wenn die Kreise ein niedrigeres finanzielles Niveau wünschen und die dänischen Partner an Niveau 1 festhalten wollen und gleichzeitig die Stadt Flensburg auch eine Quittierung für Niveau 1 erreicht.

Stephan Kleinschmidt betont, dass die Anhörungsantwort nicht dasselbe ist wie ein Beschluss bei den einzelnen Partnern, sondern die Grundlage dafür bilden soll, dass sich



udvalgs møde skal enes om et beslutningsforslag.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vedtager, at finansieringsniveau 1 sendes til høring hos de respektive partnere med henblik på vedtagelse af en finansieringsmodel på mødet den 10.3.2016 i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig. Der skal indgå en tidsplan i høringsbrevet.

#### **4.5 Nyt fra kulturaftalesekretariatet**

*Orientering ved kulturafdelingen*

Anne-Mette Olsen orienterer om ansættelse af Galina Jørgensen som barselsvikar for Stinna Christensen. Endvidere varsler hun årsregnskabet til næste møde sammen med forslag til, hvordan restmidlerne fra personale og marketing kan blive brugt.

### **Indstilling**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

## **5. KursKultur**

**04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

die Kulturausschussmitglieder auf der nächsten Ausschusssitzung am 10.3.16 auf einen Beschlussvorschlag einigen sollen.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss beschließt, dass das Finanzierungsniveau 1 zur Anhörung an die jeweiligen Partner gesendet wird im Hinblick darauf auf der Sitzung des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig am 10.3.2016 einen Beschluss zu einem Finanzierungsmodell herbei zu führen. In den Brief zur Anhörung soll ein Zeitplan einfließen.

#### **4.5. Neues aus dem Kulturvereinbarungssekretariat**

*Bericht von der Kulturabteilung*

Anne-Mette Olsen informiert über die Anstellung von Galina Jørgensen als Mutterschutzvertretung für Stinna Christensen. Ferner kündigt sie zur nächsten Sitzung den Jahresabschlussbericht an sowie einen Vorschlag dazu, wie die Restmittel aus Personal und Marketing verwendet werden können.

### **Beschlussvorlage**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

## **5. KursKultur**



22.03.2016

*04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig*

## **5.1 Status ansøgning, budget og sekretariat**

Anne-Mette Olsen orienterer om revideret ansøgning og budget.

Der er indkommet 11 ansøgninger til mikroprojekter, som kommer til behandling i marts. Ligeledes er transportpuljen blevet åbnet den 1.2.2016, og der er allerede kommet tre ansøgninger hertil. Der arrangeres en stor kultur- og netværkskonference den 17.03. Første møde med museer i arbejdsplanen Kulturakademi er blevet holdt.

Deloitte er blevet valgt som revisor for KursKultur projektet. Kulturfaggruppen bakker op om valget på grund af firmaets lange erfaring med interregprojekter og Region Sønderjylland-Schleswig og vurderer, at den højere pris i sidste ende kan betale sig. De anslåede revisionsudgifter er inden for budgettet.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

## **5.1. Sachstand Antrag, Budget und Sekretariat**

Anne-Mette Olsen informiert über den angepassten Antrag und das Budget.

Es sind 11 Anträge für Mikroprojekte eingegangen, die im März behandelt werden. Der Transportpool wurde ebenfalls zum 1.2.2016 geöffnet und dazu sind bereits drei Anträge eingegangen. Am 17.3. wird eine große Kultur- und Netzwerkbildungskonferenz veranstaltet. Das erste Treffen mit den Museen im Arbeitspaket Kulturakademie hat stattgefunden.

Deloitte ist als Wirtschaftsprüfer für das Projekt KursKultur ausgewählt worden. Die Kulturfachgruppe unterstützt diese Entscheidung wegen der großen Erfahrung dieser Firma mit Interregprojekten und der Region Sønderjylland-Schleswig und beurteilt es daher so, dass sich der höhere Preis letztlich lohnt. Die veranschlagten Ausgaben für die Wirtschaftsprüfung sind innerhalb des Budgets.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

## **6. Samarbejdsform mindretalsrepræsentanter og Kulturfaggruppen**

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig diskuterede i 2014, hvorvidt mindretalsrepræsentanter skal indgå i Kulturfaggruppe Sønderjylland-*

## **6. Zusammenarbeit der Kulturfachgruppe mit den Vertretern der Minderheiten**

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig diskutierte 2014 darüber, ob die Vertreter der Minderheiten Mitglieder in der*

*Schleswig. Udvalget tog på dets møde den 12.9.2014 til efterretning, at Kulturfaggruppen i en prøveperiode ville inddrage mindretalsrepræsentanter i strategiske drøftelser vedr. nyt interregprojekt og forberedelse af en ny kulturaftaleperiode. Udvalget bad om en evaluering af prøveperioden.*

*Kulturfaggruppen og repræsentanterne for mindretallene har på et fællesmøde evalueret det hidtidige samarbejde og drøftet tre modeller for fremtidigt samarbejde.*

*Modelforslag:*

*a) Mindretalsrepræsentanter fra alle tre mindretal indgår på lige fod med partnerne i kulturfaggruppen.*

*b) Mindretallene udpeger en repræsentant, der indgår i kulturfaggruppen.*

*c) Der fortsættes med den nuværende model, hvor mindretallene inddrages i det strategiske forberedelsesarbejde, hvorimod sagsbehandling i forhold til Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig og KursKultur henlægges til møder, hvor kun Kulturfaggruppe Sønderjylland-Schleswig uden mindretalsrepræsentanter deltager.*

*Alle er enige i, at model c, der har fungeret i prøveperioden, har fungeret godt. Der er derimod ikke enighed om, hvorvidt mindretalsrepræsentanterne skal indgå i kulturfaggruppen som regulære medlemmer (forslag a eller b).*

**04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

*Kulturfachgruppe Sønderjylland-Schleswig sein sollen. Auf der Sitzung am 12.09.2014 nahm der Ausschuss zur Kenntnis, dass die Kulturfachgruppe in einer Probezeit die Vertreter der Minderheiten mit in die strategische Planung des neuen Interregprojektes und der Nachfolgevereinbarung mit einbeziehen wollten. Der Ausschuss hat um eine Bewertung dieser Probezeit gebeten. Die Kulturfachgruppe und die Vertreter der Minderheiten haben bei einer gemeinsamen Sitzung die bisherige Zusammenarbeit bewertet und drei Modelle zur zukünftigen Zusammenarbeit diskutiert:*

*Modellvorschläge:*

*a) Die Vertreter von allen drei Minderheiten werden gleichberechtigte Mitglieder in der Kulturfachgruppe.*

*b) Die Minderheiten wählen einen Vertreter, der Mitglied in der Kulturfachgruppe wird.*

*c) Das jetzige Modell wird fortgeführt. In diesem werden die Vertreter der Minderheiten in strategische Vorbereitungsarbeiten mit eingebunden. Die Sachbearbeitung der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig und von KursKultur wird in den Sitzungen gemacht, an denen die Vertreter der Minderheiten nicht teilnehmen.*

*Alle sind sich darüber einig, dass Modell c, das in der Probezeit funktioniert hat, gut läuft. Man konnte sich jedoch nicht darüber einigen, ob die Vertreter der Minderheiten reguläre Mitglieder der Kulturfachgruppe werden sollen. (Vorschlag a oder b)*

22.03.2016

*I henhold til Kulturfaggruppens kommissorium udpeger de syv kommunale partnerorganisationer bag Region Sønderjylland-Schleswig hver et medlem. Det samme gør Region Syddanmark og Land Schleswig-Holstein.*

*Normalt hører beslutninger om sammensætning af forvaltningsgrupper til på forvaltningsniveau, men det vurderes, at partnerne bag samarbejdsorganisationen Region Sønderjylland-Schleswig, der er identiske med de betalende partnere bag den nuværende kulturaftale og KursKultur (minus UC Syddanmark) kan pålægge deres respektive forvaltninger at ændre kommissoriet for kulturfaggruppen*

Stephan Kleinschmidt foreslår som indledning til punktet, at der holdes et møde mellem formandskabet, sekretariatet og mindretallene for at drøfte proceduren, hvis der er opbakning til indstillingen. Han understreger desuden, at mindretallenes kommentarer skal være ud fra et mindretalspolitisk perspektiv.

Der følger herefter en diskussion om, hvorvidt indstillingen vil give mindretallene en positiv særbehandling, og hvorvidt den nye procedure vil indebære en større administrativ byrde. Stephan Kleinschmidt foreslår, at der til indstillingen tilføjes, at ordningen skal evalueres efter et år.

Margarethe Ehlers forslår en afstemning om, hvorvidt man skal holde fast i den nuværende model eller vælge model c med tilføjelse.

#### **04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

*In der Aufgabenbeschreibung der Kulturfachgruppe steht, dass die sieben kommunalen Partnerorganisationen der Region Sønderjylland-Schleswig je ein Mitglied benennen. Das gleiche gilt für die Region Syddanmark und das Land Schleswig-Holstein. In der Regel werden Beschlüsse über die Zusammensetzung von Verwaltungsgruppen von der Verwaltung getroffen, aber es wird angenommen, dass die Partner hinter dem Zusammenschluss Sønderjylland-Schleswig, die identisch sind mit den zahlenden Partnern hinter der jetzigen Kulturvereinbarung und KursKultur (Minus UC Syddanmark) ihren zuständigen Verwaltungen auferlegen können, die Aufgabenbeschreibung der Kulturfachgruppe zu ändern.*

Stephan Kleinschmidt schlägt als Einleitung zu diesem Punkt vor, dass eine Sitzung mit dem Vorstand, Sekretariat und den Minderheiten veranstaltet wird, um die Prozedur zu erörtern, falls es Unterstützung für die Beschlussvorlage gibt. Er unterstreicht außerdem, dass die Kommentare der Minderheiten aus einer minderheitenpolitischen Perspektive sein müssen. Danach folgt eine Diskussion darüber, inwieweit die Beschlussvorlage den Minderheiten eine positive Sonderbehandlung geben würde und inwieweit die neue Prozedur eine größere administrative Bürde beinhalten würde. Stephan Kleinschmidt schlägt vor, dass die Beschlussvorlage so ergänzt wird, dass die Regelung nach einem Jahr evaluiert werden soll. Margarethe Ehlers schlägt eine Abstimmung darüber vor,

Udvalget følger forslaget fra Margarethe Ehlers, og der stemmes om de to forslag.

### **Beslutning**

Kulturdvalg Sønderjylland-Schleswig følger indstillingen i dagsordenen med den tilføjelse, at samarbejdsformen evalueres efter et år.

## **7. Gensidig information**

Helle Barsøe fortæller, at KulturDialog endnu en gang er blevet genstand for en undersøgelse med henlik på endeligt at få afsluttet regnskabet fra forvaltningsmyndighedens side. Anne-Mette Olsen præciserer, at det handler om, at der efterlyses endelig revisionspåtegning af de tyske partnere og dokumentation for revisionsudgifter af de danske partnere.

Stephan Kleinschmidt orienterer om Kulturstyrelsens kvalitetsevaluering af Museum Sønderjylland. Jens Møller supplerer, at det er årlig tilbagevendende begivenhed, men denne her gang evalueres hele Museum Sønderjylland.

Helle Barsøe orienterer om EU-kommissionens undersøgelse om afbureaukratisering, hvor Else Redzepovic har nævnt KulturBro og KulturDialog som gode eksempler.

Jens Møller nævner Oeversee-marchen, hvor han er inviteret som taler. 2020 er det 100 år siden genforeningen, og man er gået i gang med at tænke på, hvordan man vil markere det.

Marion Petersen informerer om mindretallets kulturkonference den

**04.02.2016 Kulturdvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**  
inwieweit man an dem jetzigen Modell festhalten oder Modell c mit Ergänzung wählen soll. Der Ausschuss folgt dem Vorschlag von Margarethe Ehlers und über die beiden Vorschläge wird abgestimmt.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig folgt der Beschlussvorlage in der Tagesordnung mit der Ergänzung, dass die Kooperationsform nach einem Jahr evaluiert wird

## **7. Gegenseitige Information**

Helle Barsøe berichtet, dass KulturDialog nochmals Gegenstand einer Untersuchung war und zwar im Hinblick darauf die Buchhaltung seitens der Verwaltungsbehörde endgültig abzuschließen. Anne-Mette Olsen führt genauer aus, dass es darum geht, dass eine endgültige Prüfbescheinigung der deutschen Partner nachgefragt wird sowie eine Dokumentation für die Ausgaben im Rahmen der Wirtschaftsprüfung auf dänischer Seite.

Stephan Kleinschmidt informiert über die Qualitätsevaluation des Museums Sønderjylland durch die Kulturstyrelse. Jens Møller ergänzt, dass diese Evaluation jährlich stattfindet, aber neu ist, dass dieses Mal das ganze Museum Sønderjylland evaluiert wird.

Helle Barsøe informieret über die Untersuchung der EU-Kommission zur Entbürokratisierung, wobei Else Redzepovic KulturBro und KulturDialog als gute Beispiele genannt hat.

Jens Møller erwähnt den Oeversee-Marsch zu dem er als Redner eingeladen ist. 2020 ist die Wiedervereinigung 100 Jahre her und man stellt die ersten Überlegungen an, wie man dieses Jubiläum

22.03.2016

26. februar med bl.a. oplæg om KursKultur. Arrangementet er åbent for alle.

## **8. Eventuelt**

## **9. Næste møde**

10.3.2016

**04.02.2016 Kulturudvalg-Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

begehen möchte.

Marion Petersen informiert über die Kulturkonferenz der Minderheiten am 26. Februar mit u. a. einem Vortrag über KursKultur. Die Veranstaltung ist offen für alle.

## **8. Verschiedenes**

## **9. Nächste Sitzung**

10.3.2016